

Large Number Names and Translating from German to English

This is EXTREMELY important for those translating ALL FIGU German text to English

From Questions to Billy - Posted by PatM from Sunday, November 23, 2014 - 09:07 pm

Billy,

This is my understanding:

There is a major discrepancy between the American (small scale) and European (large scale) large number names that must be defined for accurate German to English translations in the United States. Due to the American method of naming of large numbers, anyone doing translations from German to English should NOT use the American names for large numbers in their translations. The German (European) names for large numbers must be used for German to English translations of FIGU material because the actual original numbers intended were originated with a German (European) based name for large numbers and the associated actual number value.

The only common (equivalent) usable reference between the American and German (European) large number names and their associated actual number value is 'million' = 10^6 = '000,000'. Any numbers larger exponentially differ in number value for the same large number name.

Possibilities include the German-to-English text (e.g. million-million); scientific notation (e.g. 10^{12}); the German word (e.g. Billion) or the European long scale name (e.g. billion); the Greek-based name (e.g. tetrillion); the SI prefix (e.g. tera-); combinations; etc. ??? (obviously the American short scale names should be excluded - including in German-to-US English translations.)

This is my Question: When translating (German to English) the large number names used in all FIGU material, is there a preference/suggestion for current and future use of large number names or designations for clearer understanding of the actual number value intended in the original German text?

Please add FIGU preferences/recommendations for all the Large number names to the FIGU English dictionary.

Please review: <http://www.unc.edu/~rowlett/units/large.html>

Thanks & Salome

PatM

FIGU's books are written in German and, therefore, the European system of large numbers is used. Americans have to consider that when they are reading or translating our texts.

(Note by CF: People in America who are working or dealing with the numbers in our books should be aware of the discrepancy between the two scales/systems.)

Please see table on the next two pages for detail

When translating German to English DO NOT USE American short scale names, but rather use the German to English text equivalent to prevent translation inaccuracies, confusion and unintentional falsifications.

This is why it is important for ALL German to English translations to include the original German text.

$n =$	$10^{3n} =$	American Short scale name	European Long scale name	SI prefix	Greek-based name (proposed)	German to English text equivalent	German
3	10^9	billion	milliard	giga-	gillion	thousand-million	Milliarde
4	10^{12}	trillion	billion	tera-	tetrillion	million-million	Billion
5	10^{15}	quadrillion	billiard	peta-	pentillion	thousand-million-million	Billiarde
6	10^{18}	quintillion	trillion	exa-	hexillion	million-million-million	Trillion
7	10^{21}	sextillion	trilliard	zetta-	heptillion	thousand-million-million-million	Trilliarde
8	10^{24}	septillion	quadrillion	yotta-	oktillion	million-million-million-million	Quadrillionen
9	10^{27}	octillion	quadrilliard		ennillion	thousand-million-million-million-million	Quadrilliarde
10	10^{30}	nonillion	quintillion		dekillion	million-million-million-million-million	Quintillion
11	10^{33}	decillion	quintilliard		hendekillion	thousand-million-million-million-million-million	Quintilliarde
12	10^{36}	undecillion	sextillion		dodekillion	million-million-million-million-million-million	Sextillion
13	10^{39}	duodecillion	sextilliard		trisdekillion	thousand-million-million-million-million-million-million	Sextilliarde
14	10^{42}	tredecillion	septillion		tetradekillion	million-million-million-million-million-million-million	Septillion
15	10^{45}	quattuordecillion	septilliard		pentadekillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million	Septilliarde
16	10^{48}	quindecillion	octillion		hexadekillion	million-million-million-million-million-million-million-million	Octillion
17	10^{51}	sexdecillion	octilliard		heptadekillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million	Octilliarde
18	10^{54}	septendecillion	nonillion		oktadekillion	million-million-million-million-million-million-million-million-million	Nonillion
19	10^{57}	octodecillion	nonilliard		enneadekillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Nonilliarde
20	10^{60}	novemdecillion	decillion		icosillion	million-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Decillion
21	10^{63}	vigintillion	decilliard		icosihenillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Decilliarde
22	10^{66}	unvigintillion	undecillion		icosidillion	million-million-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Undecillion

23	10^{69}	duovigintillion	undecilliard		icositrillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Undecilliarde
24	10^{72}	trevigintillion	duodecillion		icositetrillion	million-million-million-million-million-million-million-million-million	Duodecillion
25	10^{75}	quattuorvigintillion	duodecilliard		icosipentillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Duodecilliarde
26	10^{78}	quinvigintillion	tredecillion		icosihexillion	million-million-million-million-million-million-million-million-million	Tredecillion
27	10^{81}	sexvigintillion	tredecilliard		icosiheptillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Tredecilliarde
28	10^{84}	septenvigintillion	quattuordecillion		icosioctillion	million-million-million-million-million-million-million-million-million	Quattuordecillion
29	10^{87}	octovigintillion	quattuordecilliard		icosiennillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Quattuordecilliarde
30	10^{90}	novemvigintillion	quindecillion		triacontillion	million-million-million-million-million-million-million-million-million	Quindecillion
31	10^{93}	trigintillion	quindecilliard		triacontahenillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Quindecilliarde
32	10^{96}	untrigintillion	sexdecillion		triacontadillion	million-million-million-million-million-million-million-million-million	Sexdecillion
33	10^{99}	duotrigintillion	sexdecilliard		triacontatrillion	thousand-million-million-million-million-million-million-million-million-million	Sexdecilliarde